



Bruksanvisning för momentnyckel
Bruksanvisning for momentnøkkel
Instrukcja obsługi klucza dynamometrycznego
Operating instructions for Torque Wrench

033-995



SV Bruksanvisning i original
NO Bruksanvisning i original
PL Instrukcja obsługi w oryginale
EN Operating instructions in original

VIKTIGA ANMÄRKNINGAR

1. Var noga med att hålla momentnyckeln väl insmord.
2. Om momentnyckeln inte har använts på länge, manövrera nyckeln för att fördela smörjmedlet i de interna mekanismerna.
3. Efter användning, ställ alltid in momentnyckeln på det lägsta momentet för att avlasta fjädern.
4. Vrid aldrig handgreppet förbi det lägsta momentet.
5. Försök aldrig att vrida handgreppet när inställningsratten är låst.
6. Rengör momentnyckeln endast med en fuktig trasa. Doppa aldrig ned nyckeln i någon rengöringsvätska.



1. Skalindelning
2. Inställningsratt
3. Låsringen

HANDHAVANDE

Momentinställning

1. Frigör handgreppet genom att vrida låsratten i moturs riktning.
2. På skalindelningen finner du huvudskalan med grundinställningsvärden. Momentnyckeln kan ställas in på mellan 42 och 210 Nm. Värdet på huvudskalan ökar i steg om 14 Nm.
3. På inställningsratten finner du ringskalan med fininställning, för inställning av mellanvärdet. Genom att vrida inställningsratten ett helt varv från "0" till "0" ökar inställningsvärdet med 14 Nm.
4. För att ställa in ett visst moment, vrid handgreppet tills ringskalans kant står mitt för den avbrutna, vågräta delen på huvudskalan intill talvärdet. Fininställningens referensvärde är det lodräta strecket i mitten på huvudskalan.
5. Spärra handgreppet med inställningsratten när momentet har ställts in.

Uppnå exakt moment

1. Spärrnoggrannheten vid högergångning är $\pm 3\%$ av skalvärdet.
2. Undvik om möjligt att använda förlängningar och länkförbindningar.
3. Håll momentnyckeln i handgreppet och manövrera nyckeln med jämna och långsamma rörelser.
4. Det inställda momentet har uppnåtts när nyckeln avger en klickande ljudsignal. Upphör då genast med manövreringen av momentnyckeln!
5. Vid lägre momentvärden är den förnim och hörbara klicksignalen svagare.

KONTROLL

I likhet med andra momentnycklar skall även denna nyckel kontrolleras två gånger om året. För detta skall endast kalibrerade provningsinstrument användas. Rådfråga din återförsäljare.

Med reservation för tryckfel och konstruktionsändringar som vi inte kan råda över. Vid eventuella problem, kontakta vår serviceavdelning på telefon 0200-88 55 88.
 Julia Postorder AB, Box 363, 532 24 SKARA
www.jula.se

VIKTIGE MERKNADER

1. Vær nøye med å holde momentnøkkelen godt smurt.
2. Hvis momentnøkkelen ikke har blitt brukt på en god stund, skal nøkkelen vris slik at smøremiddelet fordeles i de indre mekanismene.
3. Etter bruk skal momentnøkkelen stilles inn på det laveste momentet for å avlaste fjæren.
4. Vri aldri håndgrepet forbi det laveste momentet.
5. Forsøk aldri å vri håndgrepet når innstillingsrattet er låst.
6. Rengjør momentnøkkelen kun med en fuktig klut. Momentnøkkelen skal aldri senkes ned i noen form for rengjøringsvæske.



1. Skalinndeling
2. Innstillingsratt
3. Låseratt

BRUK

Momentinnstilling

1. Frigjør håndgrepet ved å vri låserattet mot klokken.
2. På skalinndelingen finner du hovedskalaen med grunninnstillingsverdier. Momentnøkkelen kan stilles inn mellom 42 og 210 Nm. Verdien på hovedskalaen øker i trinn på 14 Nm.
3. På innstillingsrattet finner du ringskalaen med fininnstilling, for innstilling av mellomverdier. Ved å vri innstillingsrattet en hel runde fra "0" til "0" øker innstillingsverdien med 14 Nm.
4. For å stille inn et visst moment, vri håndgrepet til ringskalaens kant står midt foran den avbrutte vannrette delen på hovedskalaen inntil tallverdien. Fininnstillingens referanseverdi er den loddrette streken i midten på hovedskalaen.
5. Lås håndgrepet med innstillingsrattet når momentet er stilt inn.

Oppnå eksakt moment

1. Sperrenøyaktigheten ved høyregjenging er $\pm 3\%$ av skalaverdien.
2. Unngå om mulig å bruke forlengere og lenkeforbindinger.
3. Hold momentnøkkelen i håndgrepet og manøvrer nøkkelen med jevne og rolige bevegelser.
4. Det innstilte momentet er oppnådd når nøkkelen avgir et klikkende lydssignal. Manøvreringen av momentnøkkelen skal da umiddelbart opphøre!
5. Ved lavere momentverdier er klikkelyden lavere.

KONTROLL

I likhet med andre momentnøkler skal også denne nøkkelen kontrolleres to ganger per år. Kun kalibrerte testintstrumenter skal brukes til dette. Rådfør deg med forhandleren.

Med forbehold om trykkfeil og konstruksjonsendringer utenfor vår kontroll. Ved eventuelle problemer, kontakt vår serviceavdeling på telefon: 67 90 01 34.
 Jula Norge AS, Solheimsveien 6-8, 1471 LØRENSKOG
www.jula.no

WAŻNE UWAGI

1. Dopilnuj, aby klucz dynamometryczny był dobrze nasmarowany.
2. Jeśli klucz nie był przez dłuższy czas używany, wykonaj kluczem manewry, aby tym sposobem rozprowadzić środek smarujący wewnątrz mechanizmu.
3. Po użyciu ustaw klucz na najniższym poziomie momentu siły, aby w ten sposób odciążyć sprężynę.
4. Nigdy nie przekraczaj uchwytu poniżej najniższego momentu.
5. Nie próbuj obracać uchwytem, jeżeli pokrętło regulacji jest zablokowane.
6. Czyść klucz jedynie nawilżoną szmatką. Nigdy nie zanurzaj klucza w płynie czyszczącym.
- 7.



1. Podział skali
2. Pokrętło regulacji
3. Pokrętło blokady

OBSŁUGA

Ustawienie momentu

1. Zwolnij rękojeść, obracając pokrętło blokady w lewo.
2. Na podziale skali możesz zobaczyć skalę główną i wartości domyślne. Dynamometr można ustawić między 42 a 210 Nm. Wartość na głównej skali wzrasta stopniowo o 14 Nm.
3. Pokrętło regulacji posiada skalę dokładnej regulacji do nastawienia wartości pomiędzy wartościami domyślnymi. Obracając pokrętło regulacji o pełny obrót od „0” do „0”, wartość wzrasta o 14 Nm.
4. Aby ustawić żądaną wartość momentu, obróć rękojeść aż krawędź skali na pierścieniu znajdzie się naprzeciw poziomej części skali głównej przy skali liczbowej. Wartością odniesienia jest pionowa linia w centrum skali głównej.
5. Zablokuj uchwyt pokrętłem regulacji, gdy wartość momentu została ustawiona.

Osiągnij dokładną wartość momentu

1. Dokładność blokady przy prawych gwintach jest $\pm 3\%$ wartości skali.
2. Unikaj, jeśli to możliwe, używanie przedłużaczy oraz łączy.
3. Trzymaj klucz za uchwyt i operuj nim równymi i powolnymi ruchami.
4. Ustawiona wartość została osiągnięta, w chwili gdy klucz wyda dźwięk kliknięcia. Przerwij natychmiast operację kluczem!
5. Przy niższych wartościach dźwięk kliknięcia jest słabszy.

KONTROLA

Podobnie jak inne klucze dynamometryczne, tak również ten musi być poddany kontroli dwa razy w roku. Do tego celu stosuje się jedynie kalibrowane instrumenty kontrolne. Zasięgnij porady swojego sprzedawcy.

Z zastrzeżeniem prawa do błędów w druku i zmian konstrukcyjnych, które są od nas niezależne. W razie problemów skontaktuj się telefonicznie z działem obsługi klienta pod numerem 801 600 500.
 Jula Poland Sp. z o.o., ul. Malborska 49, 03-286 Warszawa, Poland
www.jula.pl

IMPORTANT NOTES

1. Be sure to keep the torque wrench well lubricated.
2. If the torque wrench has not been used for a long time, operate the wrench in order to distribute the lubricant in the internal mechanism.
3. After use, always set the torque wrench to the lowest torque to offload the spring.
4. Never turn the handle past the minimum torque.
5. Never attempt to turn the handle when the setting knob is locked.
6. Only clean the torque wrench using a damp cloth. Never dip the wrench in cleaning fluid.



1. Scale graduation
2. Setting knob
3. Handle

OPERATION

Torque setting

1. Release the handle by turning the locking wheel anti-clockwise.
2. You will find the main scale with default settings on the scale graduation. The torque wrench can be set between 42 and 210 Nm. The value of the main scale increases in increments of 14 Nm.
3. On the control knob, there is a ring scale with fine settings, to set the intermediate value. Turn the setting knob a full turn from "0" to "0" to increase the setting value by 14 Nm.
4. To set a specific torque, turn the handle until the edge of the ring scale is opposite the discontinued, horizontal part of the main scale next to the numerical value. The fine setting's reference value is the vertical line in the middle of the main scale.
5. Lock the handle with the setting knob when the torque has been set.

Reaching the exact torque

1. The ratchet accuracy with a right-hand thread is $\pm 3\%$ of the scale value.
2. If possible, avoid using extensions and pivoted adapters.
3. Hold the torque wrench by the handle and operate the wrench with slow, smooth movements.
4. The set torque has been reached when the wrench gives off a clicking sound. Stop operating the torque wrench immediately!
5. At lower torque values, the perceivable and audible click signal is weaker.

INSPECTION

As with other torque wrenches, this wrench needs to be inspected twice a year. Only used a calibrated test instrument to inspect the tool. Consult your dealer.

Subject to printing errors and design changes over which we have no control. In the event of problems, please contact our service department.

Jula Postorder AB, Box 363, SE-532 24 SKARA, SWEDEN
www.jula.com